

NUCLEAR ENERGY

Peaceful Uses

Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and MEXICO

With Annex

Signed at Washington May 7, 2018

Entered into force November 2, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
FOR COOPERATION IN PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY**

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States (hereinafter referred to individually as "Mexico" and the "United States" and collectively as the "Parties");

MINDFUL of their respective rights and obligations under the Treaty on the Nonproliferation of Nuclear Weapons ("NPT"), done at London, Moscow and Washington on July 1, 1968, to which both the United States and Mexico are parties;

ALSO MINDFUL of their respective rights and obligations under the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Treaty of Tlatelolco), done at Mexico City on February 14, 1967, and its Additional Protocols I and II, as applicable;

REAFFIRMING their commitment to ensuring that the international development and use of nuclear energy for peaceful purposes are carried out under arrangements that will to the maximum possible extent further the objectives of the NPT;

AFFIRMING their desire to promote universal adherence to the NPT;

AFFIRMING their support for the International Atomic Energy Agency ("IAEA") and its safeguards system, including the Additional Protocol (INFCIRC/540);

AFFIRMING their commitment to the Guidelines of the Nuclear Suppliers Group;

DESIRING to cooperate in the development of peaceful uses of nuclear energy;

RECALLING their existing cooperation through the IAEA under project and supply agreements (INFCIRCs 52, 82, 102, 203, and 825);

MINDFUL that peaceful nuclear activities must be undertaken with a view to protecting the international environment from radioactive, chemical, and thermal contamination;

AFFIRMING in particular the goal of pursuing the safe, secure, and environmentally sustainable development of civil nuclear energy for peaceful purposes in a manner that supports nuclear nonproliferation and international safeguards;

AFFIRMING the intent of Mexico to rely on existing international markets for nuclear fuel services involving sensitive nuclear technologies as a solution for peaceful, safe, and secure uses of civilian nuclear energy, while recognizing Mexico may wish in the future to engage in domestic development of non-sensitive nuclear technologies involved in nuclear fuel services, and affirming the intent of the United States to support these international markets in order to ensure reliable nuclear fuel supply for Mexico;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, including the Annex:

- (1) "Annex" means the annex to this Agreement, which is an integral part of this Agreement;
- (2) "Byproduct material" means any radioactive material (except special fissionable material) yielded in or made radioactive by exposure to the radiation incident to the process of producing or utilizing special fissionable material;
- (3) "Component" means a component part of equipment or other item, so designated by agreement of the Parties;
- (4) "Conversion" means any of the normal operations in the nuclear fuel cycle preceding fuel fabrication and excluding enrichment by which uranium is transformed from one chemical form to another – for example, from UF₆ to UO₂ or from uranium oxide to metal;

- (5) "Decommissioning" means the actions taken at the end of a facility's useful life to retire the facility from service in a manner that provides adequate protection for the health and safety of the decommissioning workers and the general public, and for the environment. These actions can range from closing down the facility and a minimal removal of nuclear material coupled with continuing maintenance and surveillance to a complete removal of residual radioactivity in excess of levels acceptable for unrestricted use of the facility and its site;
- (6) "Equipment" means any reactor, other than one designed or used primarily for the formation of plutonium or uranium 233, reactor pressure vessel (including closure heads), reactor calandria, complete reactor control rod drive system, reactor primary coolant pump, online reactor fuel charging and discharging machine, or any other item so designated by agreement of the Parties;
- (7) "High enriched uranium" means uranium enriched to twenty percent or greater in the isotope 235;
- (8) "Information" means scientific, commercial, or technical data or information in any form that is designated by agreement of the Parties or their authorities to be provided or exchanged under this Agreement;
- (9) "Low enriched uranium" means uranium enriched to less than twenty percent in the isotope 235;
- (10) "Major critical component" means any part or group of parts essential to the operation of a sensitive nuclear facility;
- (11) "Material" means nuclear material, byproduct material, radioisotopes other than byproduct material, moderator material, or any other such substance so designated by agreement of the Parties;
- (12) "Moderator material" means heavy water or graphite or beryllium of a purity suitable for use in a reactor to slow down high velocity neutrons and increase the likelihood of further fission, or any other such material so designated by agreement of the Parties;
- (13) "Nuclear material" means source material or special fissionable material;

- (14) "Peaceful purposes" include the use of information, material, equipment, and components in such fields as research, power generation, medicine, agriculture, and industry but do not include use in, research on, or development of any nuclear explosive device, or any military purpose;
- (15) "Person" means any individual or any entity subject to the jurisdiction of either Party, but does not include the Parties to this Agreement;
- (16) "Reactor" means any apparatus, other than a nuclear weapon or other nuclear explosive device, in which a self-sustaining fission chain reaction is maintained by utilizing uranium, plutonium, or thorium or any combination thereof;
- (17) "Restricted Data" means all data concerning (1) design, manufacture, or utilization of nuclear weapons, (2) the production of special fissionable material, or (3) the use of special fissionable material in the production of energy, but shall not include data of a Party that it has declassified or removed from the category of Restricted Data. For the purposes of this Agreement, it is the understanding of the Parties that all information on the use of special fissionable material in the production of energy from standard civilian reactors has been declassified or removed from the category of Restricted Data;
- (18) "Sensitive nuclear facility" means any facility designed or used primarily for uranium enrichment, reprocessing of nuclear fuel, heavy water production, or fabrication of nuclear fuel containing plutonium;
- (19) "Sensitive nuclear technology" means any information (including information incorporated in equipment or an important component) that is not in the public domain and that is important to the design, construction, fabrication, operation, or maintenance of any sensitive nuclear facility, or any other such information that may be so designated by agreement of the Parties;

- (20) "Source material" means uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature; uranium depleted in the isotope 235; thorium; any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate; any other material containing one or more of the foregoing in such concentration as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine; and such other material as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine or as may be agreed by the appropriate government authorities of both Parties. Any determination by the Board of Governors of the IAEA under Article XX of the IAEA's Statute or otherwise that amends the list of materials considered to be source material shall only have effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept such an amendment; and
- (21) "Special fissionable material" means plutonium; uranium 233; uranium enriched in the isotopes 233 or 235; any material containing one or more of the foregoing; and such other material as the Board of Governors of the IAEA shall from time to time determine or as may be agreed by the appropriate government authorities of both Parties, but the term special fissionable material does not include source material. Any determination by the Board of Governors of the IAEA under Article XX of the IAEA's Statute or otherwise that amends the list of materials considered to be special fissionable material shall only have effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept such an amendment.

ARTICLE 2 - SCOPE OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the provisions of this Agreement and their applicable treaties, national laws, regulations, and license requirements.
2. The Parties may pursue cooperation in all relevant areas to include, but not limited to, the following:
 - (a) Research, development, design, construction, maintenance, and training on operation of nuclear power plants, small and medium-sized nuclear reactors or research reactors, and non-power applications of nuclear energy;

- (b) Manufacture and supply of nuclear fuel elements to be used in nuclear power plants, small and medium-sized nuclear reactors, or research reactors;
- (c) Nuclear fuel cycle activities and materials including radioactive waste management;
- (d) Production and application of radioactive isotopes in industry, agriculture, and medicine;
- (e) Nuclear safety, radiation protection, environmental protection, and emergency preparedness;
- (f) Nuclear safeguards and physical protection;
- (g) Exchange of best practices for nuclear policy development; and
- (h) Training and development of human resources in the nuclear sector.

3. Transfer of information, material, equipment, and components under this Agreement may be undertaken directly between the Parties or through authorized persons. Such transfers shall be subject to this Agreement and to such additional terms and conditions as may be agreed by the Parties.

ARTICLE 3 - TRANSFER OF INFORMATION

1. Information concerning the use of nuclear energy for peaceful purposes may be transferred under this Agreement. Transfers of information may be accomplished through various means, including reports, data banks, computer programs, conferences, visits, and assignments of staff to facilities. Fields that may be covered may include, but shall not be limited to, the following:

- (a) Research on development, design, construction, operation, maintenance, and use of reactors, reactor experiments, and decommissioning;
- (b) The use of material in physical and biological research, medicine, agriculture, and industry;

- (c) Fuel cycle studies of ways to meet future world-wide civil nuclear needs, including multilateral approaches to guaranteeing nuclear fuel supply and appropriate techniques for management of nuclear wastes;
 - (d) Safeguards and physical protection of material, equipment, and components;
 - (e) Health, safety, and environmental considerations related to the foregoing; and
 - (f) Assessing the role nuclear power may play in national energy plans.
2. This Agreement does not require the transfer of any information that the Parties are not permitted under their respective treaties, national laws, and regulations to transfer.
3. Restricted Data and sensitive nuclear technology shall not be transferred under this Agreement.
4. The Parties agree that any information transferred or otherwise received as a result of the operation of this Agreement which at the time of transfer or receipt is designated by the supplier Party to be proprietary or confidential shall be accorded protection commensurate with the importance assigned to it by the supplier Party as allowed by law within the jurisdiction of the recipient Party. When the recipient Party is required under its law to disclose such information, it shall give advance notice of any such disclosure to the supplier Party.

ARTICLE 4 - TRANSFER OF MATERIAL, EQUIPMENT AND COMPONENTS

1. Material, equipment, and components may be transferred for applications consistent with this Agreement. Any special fissionable material transferred to Mexico under this Agreement shall be low enriched uranium, except as provided in paragraph 4. Sensitive nuclear facilities and major critical components shall not be transferred under this Agreement.
2. Low enriched uranium may be transferred, including by sale or lease, for use as fuel in reactors and reactor experiments, for conversion or fabrication, or for such other purposes as may be agreed by the Parties.

3. The quantity of special fissionable material transferred under this Agreement shall not at any time be in excess of that quantity the Parties agree is necessary for any of the following purposes: use in the loading of reactors or in reactor experiments; the reliable, efficient and continuous operation of reactors or conduct of reactor experiments; the storage of special fissionable material necessary for the efficient and continuous operation of reactors or conduct of reactor experiments; and the accomplishment of such other purposes as may be agreed by the Parties.

4. Small quantities of special fissionable material may be transferred for use as samples, standards, detectors, or targets or for such other purposes as the Parties may agree. Transfers pursuant to this paragraph shall not be subject to the quantity limitations in paragraph 3.

5. The United States shall endeavor to take such actions as are necessary and feasible to ensure a reliable supply of nuclear fuel to Mexico, including the export of nuclear fuel on a timely basis during the period of this Agreement. The United States shall also give serious consideration to taking such actions as are feasible to assist Mexico in safe and secure management, storage, transport, and disposition of irradiated special fissionable material produced through the use of material or equipment transferred pursuant to this Agreement.

ARTICLE 5 - STORAGE AND RETRANSFERS

1. Plutonium and uranium 233 (except as contained in irradiated fuel elements), and high enriched uranium, transferred pursuant to this Agreement or used in or produced through the use of material or equipment so transferred shall only be stored in a facility to which the Parties agree.

2. Material, equipment, and components transferred pursuant to this Agreement, and any special fissionable material or other transuranic elements or tritium produced through the use of any such material or equipment, shall not be transferred to unauthorized persons or, unless the Parties agree, beyond the recipient Party's territorial jurisdiction.

3. In order to facilitate management of spent fuel, irradiated nuclear materials, or nuclear-related waste, material transferred or produced through the use of material, equipment, and components transferred pursuant to this Agreement may be transferred to the United States if the United States designates a storage or disposition option. In this event, the Parties shall make appropriate implementing arrangements.

ARTICLE 6 - REPROCESSING, OTHER ALTERATION IN FORM OR CONTENT, AND ENRICHMENT

1. Material transferred pursuant to this Agreement and material used in or produced through the use of material or equipment so transferred shall not be reprocessed unless the Parties agree.
2. Plutonium, uranium 233, high enriched uranium, and irradiated source or special fissionable material transferred pursuant to this Agreement or used in or produced through the use of material or equipment so transferred shall not be otherwise altered in form or content, except by irradiation or further irradiation, unless the Parties agree.
3. Uranium transferred pursuant to this Agreement or used in or produced through the use of any material or equipment so transferred shall not be enriched after transfer unless the Parties agree.

ARTICLE 7 - PHYSICAL PROTECTION

1. Adequate physical protection shall be maintained with respect to any nuclear material and equipment transferred pursuant to this Agreement and any special fissionable material used in or produced through the use of material or equipment so transferred.
2. To comply with the requirement in paragraph 1, each Party shall apply at a minimum measures in accordance with (i) levels of physical protection equivalent to the recommendations published in IAEA document INFCIRC/225/Rev.5 entitled "Nuclear Security Recommendations on Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities" and in any subsequent revisions of that document accepted by the Parties, and (ii) the provisions of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities, open for signature at Vienna and New York on March 3, 1980, as amended on July 8, 2005, as well as any subsequent amendments to that Convention that enter into force for both Parties.
3. The adequacy of physical protection measures maintained pursuant to this Article shall be subject to visits and consultations between the Parties from time to time and whenever either Party is of the view that revised measures may be required to maintain adequate physical protection.

4. The Parties shall keep each other informed through diplomatic channels of those agencies or authorities having responsibility for ensuring that levels of physical protection for nuclear material in their territory or under their jurisdiction or control are adequately met and having responsibility for coordinating response and recovery operations in the event of unauthorized use or handling of material subject to this Article. The Parties shall inform each other through diplomatic channels, as well, of the designated points of contact to cooperate on matters of out-of-country transportation and other matters of mutual concern.

ARTICLE 8 - NO EXPLOSIVE OR MILITARY APPLICATION

Material, equipment, and components transferred pursuant to this Agreement and material used in or produced through the use of any material, equipment, or components so transferred shall not be used for any nuclear explosive device, for research on or development of any nuclear explosive device, or for any military purpose.

ARTICLE 9 - SAFEGUARDS

1. Cooperation under this Agreement shall require the application of IAEA safeguards:

- (a) with respect to all nuclear material in all nuclear activities within the territory of Mexico, under its jurisdiction or carried out under its control anywhere. Implementation of a safeguards agreement concluded pursuant to Article III (4) of the NPT shall be considered to fulfill this requirement; and
- (b) within the territory of the United States, in accordance with the provisions of the agreement between the United States and the IAEA for the applications of safeguards in the United States, as referenced in paragraph 3 of this Article.

2. Nuclear material transferred to Mexico pursuant to this Agreement and any nuclear material used in or produced through the use of material, equipment, or components so transferred shall be subject to safeguards in accordance with the Agreement between the United Mexican States and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons, done at Mexico City on September 27, 1972, which entered into force on September 14, 1973, and the Additional Protocol thereto done at Vienna on March 29, 2004, which entered into force on March 4, 2011.

3. Nuclear material transferred to the United States pursuant to this Agreement and any nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment, or components so transferred shall be subject to the Agreement between the United States of America and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in the United States of America, done at Vienna on November 18, 1977, which entered into force on December 9, 1980, and the Additional Protocol thereto, done at Vienna on June 12, 1998, which entered into force on January 6, 2009.

4. If either Party becomes aware of circumstances that demonstrate that the IAEA for any reason is not or will not be applying safeguards in accordance with the agreements with the IAEA referred to in paragraph 2 or paragraph 3, to ensure effective continuity of safeguards the Parties shall consult and immediately enter into arrangements with the IAEA or between themselves that conform with IAEA safeguards principles and procedures, that provide assurance equivalent to that intended to be secured by the system they replace, and that conform with the coverage required by paragraph 2 or paragraph 3, as applicable.

5. Each Party shall take such measures as are necessary to maintain and facilitate the application of safeguards applicable to it provided for under this Article.

6. Each Party shall establish and maintain a system of accounting for and control of nuclear material transferred pursuant to this Agreement and nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment, or components so transferred. The procedures for this system shall be comparable to those set forth in IAEA document INFCIRC/153 (Corrected), or in any revision of that document accepted by the Parties.

7. Upon the request of either Party, the other Party shall report or permit the IAEA to report to the requesting Party on the status of all inventories of material subject to this Agreement.

ARTICLE 10 - MULTIPLE SUPPLIER CONTROLS

If any agreement between either Party and another nation or group of nations provides such other nation or group of nations rights equivalent to any or all of those set forth under Article 5 or Article 6 with respect to material, equipment, or components subject to this Agreement, the Parties may, upon request of either of them, agree that the implementation of any such rights will be accomplished by such other nation or group of nations.

ARTICLE 11 - CESSATION OF COOPERATION AND RIGHT OF RETURN

1. If either Party at any time following entry into force of this Agreement:
 - (a) does not comply with the provisions of Articles 5, 6, 7, 8, or 9; or
 - (b) terminates, abrogates, or materially violates a safeguards agreement with the IAEA;

the other Party shall have the rights to cease further cooperation under this Agreement and to require the return of any material, equipment, and components transferred under this Agreement and any special fissionable material produced through their use.

2. If Mexico following entry into force of this Agreement detonates a nuclear explosive device, the United States shall have the same rights as specified in paragraph 1.
3. If the United States detonates a nuclear explosive device using material, equipment or components transferred pursuant to this Agreement or nuclear material used in or produced through the use of such items, Mexico shall have the same rights as specified in paragraph 1.
4. If either Party exercises its rights under this Article to require the return of any material, equipment, or components, it shall promptly, after removal from the territory of the other Party, reimburse the other Party for the fair market value of such material, equipment, or components.

ARTICLE 12 - CONSULTATIONS, REVIEW, AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. The Parties undertake to consult at the request of either Party regarding the implementation of this Agreement and the development of further cooperation in the field of peaceful uses of nuclear energy.
2. The Parties shall consult, with regard to activities under this Agreement, to identify the international environmental implications arising from such activities and shall cooperate in protecting the international environment from radioactive, chemical, or thermal contamination arising from peaceful nuclear activities under this Agreement and in related matters of health and safety.

ARTICLE 13 - SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties shall address any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement through negotiation or any other mutually agreed upon peaceful means of dispute settlement.

ARTICLE 14 – ACCOUNTING AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

1. The appropriate government authorities of both Parties shall establish an Administrative Arrangement to ensure the effective implementation of this Agreement.
2. For purposes of this Agreement, each Party shall be able at all times to account for all nuclear material transferred pursuant to this Agreement and nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment, or components so transferred.
3. Each Party shall establish inventories of all material, equipment, and components subject to this Agreement. Upon the request of either Party, the other Party shall provide a report containing such inventories. To supplement such reporting upon request, either Party shall request and permit the IAEA to report to the requesting Party on the status of all inventories of material, equipment, and components subject to this Agreement.
4. The principles of fungibility, proportionality, and equivalence shall apply to nuclear material subject to this Agreement.
5. Detailed provisions for implementing paragraphs 2, 3, and 4 shall be set forth in the Administrative Arrangement.

ARTICLE 15 - ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT, AND DURATION

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the later note of an exchange of diplomatic notes between the Parties informing each other that they have completed all applicable requirements for entry into force.
2. Either Party may propose an amendment to this Agreement by means of written notice through diplomatic channels to the other Party. Amendments to this Agreement shall enter into force according to the procedure stipulated in paragraph 1 of this Article.

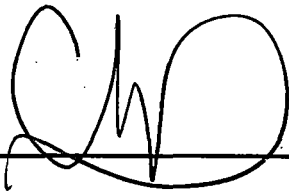
3. This Agreement shall remain in force for a period of thirty (30) years. This Agreement may be terminated at any time by either Party on one year's written notice to the other Party.

4. Notwithstanding the termination or expiration of this Agreement or any cessation of cooperation hereunder for any reason, Articles 5, 6, 7, 8, 9, and 11 and the Annex shall continue in effect so long as any material, equipment, or components subject to these Articles remains in the territory of the Party concerned or under its jurisdiction or control anywhere, or until such time as the Parties agree that such material, equipment, or components are no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

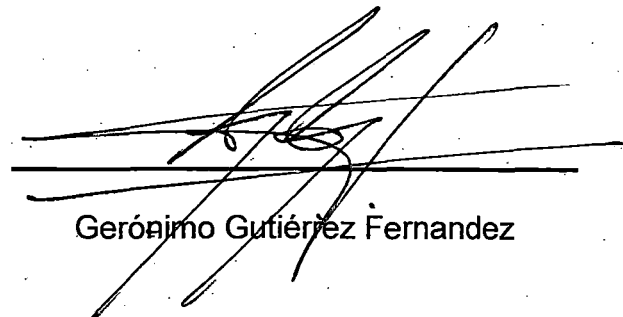
DONE at Washington, this 7th day of May 2018, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by a series of loops and a final flourish.

Christopher A. Ford

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES:**

A handwritten signature in black ink, featuring several long, sweeping horizontal strokes followed by a more complex, stylized signature.

Gerónimo Gutiérrez Fernández

ANNEX

During the negotiation of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States for Cooperation in Peaceful Uses of Nuclear Energy ("the Agreement") done today, the following understandings, which shall be an integral part of the Agreement, were reached.

1. Coverage of Agreement

a. Material, equipment, and components transferred from the territory of one Party to the territory of the other Party, whether directly or through a third country or destination, shall be regarded as having been transferred pursuant to the Agreement only upon confirmation, by the appropriate government authority of the recipient Party to the appropriate government authority of the supplier Party, that such material, equipment, or components shall be subject to the Agreement.

b. Notwithstanding any other provision of the Agreement, material, equipment, and components transferred from the United States to Mexico pursuant to project and supply agreements through the IAEA (INFCIRCs 52, 82, 102, 203, and 825), and special fissionable material produced through the use of such material, equipment, or components, shall not be made subject to the Agreement.

c. For the purposes of implementing the rights specified in Article 5 and Article 6 of the Agreement with respect to special fissionable material produced through the use of nuclear material transferred pursuant to the Agreement and not used in or produced through the use of equipment transferred pursuant to the Agreement, such rights shall in practice be applied to that proportion of special fissionable material produced that represents the ratio of transferred material used in the production of the special fissionable material to the total amount of material so used, and similarly for subsequent generations.

d. Material, equipment, and components subject to the Agreement shall no longer be subject to the Agreement if:

- (1) Such items have been transferred beyond the territory of the receiving Party in accordance with the relevant provisions of the Agreement and are no longer under its jurisdiction or control anywhere;

- (2) In the case of nuclear material, the Parties agree that such nuclear material is no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards, taking into account among other factors an IAEA determination, if any, in accordance with the agreement referred to in paragraph 2 or 3 of Article 9 of the Agreement, whichever is applicable; or
- (3) In the case of equipment, components, and material other than nuclear material, it is agreed by the Parties.

2. Safeguards

a. Any arrangements between the Parties made necessary by the circumstances referred to in paragraph 4 of Article 9 of the Agreement shall include, for the Party applying safeguards (hereinafter "the safeguarding Party"), the rights listed below:

- (1) To review for the purposes of safeguards and in a timely fashion the design of any equipment transferred pursuant to the Agreement or of any facility that is to use, fabricate, process, or store any material so transferred or any special fissionable material used in or produced through the use of material or equipment so transferred;
- (2) To require the maintenance and production of records and of relevant reports for the purpose of assisting in ensuring accountability for material transferred pursuant to the Agreement and any nuclear material used in or produced through the use of any material, equipment, or components so transferred; and
- (3) To designate personnel acceptable to the other Party (hereinafter "the safeguarded Party"), who shall have access to all places and data necessary to inspect any equipment or facility referred to in paragraph 1, to account for the material referred to in paragraph 2, and to install any devices and make such independent measurements as may be deemed necessary to account for such material. The safeguarded Party shall not unreasonably withhold its acceptance of personnel designated by the safeguarding Party under this paragraph. Such personnel shall be accompanied by personnel designated by the safeguarded Party.

b. The simultaneous application of safeguards with respect to one Party by the IAEA and by the other Party is not intended.

c. Upon the request of either Party, the other Party shall authorize the IAEA to make available to the Government of the requesting Party information on the implementation of the applicable safeguards agreement with the IAEA within the scope of cooperation under the Agreement.

d. To the extent consistent with its applicable national legislation and regulations, each Party shall ensure that all information provided under this Section 2 of the Annex by the other Party or the IAEA will not be publicly disclosed, and will be accorded appropriate protections with a view to providing the same level of protection accorded to such information by the other Party or the IAEA. The Parties shall consult regarding the appropriate protections for such information.

3. Byproduct Material

The Parties agree that reporting and exchanges of information on byproduct material subject to the Agreement shall be carried out under the Administrative Arrangement and shall include the following:

- (a) Both Parties shall comply with the provisions as contained in the IAEA document GOV/1999/19/Rev.2, with regard to byproduct material subject to the Agreement.
- (b) With regard to tritium subject to the Agreement, the Parties shall exchange information annually pertaining to its disposition for peaceful purposes consistent with Article 8 of the Agreement.

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA LA
COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos (en adelante denominados, en lo individual, como "Estados Unidos" y "México", y colectivamente como las "Partes");

CONSCIENTES de sus respectivos derechos y obligaciones conforme al Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares ("TNP"), hecho en Londres, Moscú y Washington el 1° de julio de 1968, del que ambos, Estados Unidos y México son partes;

CONSCIENTES, ASIMISMO, de sus respectivos derechos y obligaciones conforme al Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe (Tratado de Tlatelolco), hecho en la Ciudad de México el 14 de febrero de 1967, y de sus Protocolos Adicionales I y II, según proceda;

REAFIRMANDO su compromiso de asegurar que el desarrollo y el uso internacional de la energía nuclear con fines pacíficos se llevan a cabo de conformidad con los arreglos que ampliarán en el mayor grado posible los objetivos del TNP;

AFIRMANDO su deseo de promover la adhesión universal al TNP;

AFIRMANDO su apoyo al Organismo Internacional de Energía Atómica ("OIEA") y a su sistema de salvaguardias, incluyendo el Protocolo Adicional (INFCIRC/540);

AFIRMANDO su compromiso con las Directrices del Grupo de Suministradores Nucleares;

DESEANDO cooperar para el desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear;

RECORDANDO la cooperación mutua existente a través del OIEA conforme a los acuerdos de proyecto y suministro (INFCIRC 52, 82, 102, 203 y 825);

CONSCIENTES de que las actividades nucleares pacíficas deben ser realizadas bajo la perspectiva de protección al medio ambiente internacional de la contaminación radiactiva, química y térmica;

AFIRMANDO, en particular, el objetivo de buscar que el desarrollo de la energía nuclear civil con fines pacíficos ocurra en condiciones de seguridad y sustentabilidad ambiental de forma que contribuya a la no proliferación nuclear y las salvaguardias internacionales;

AFIRMANDO la intención de México de recurrir a mercados internacionales existentes de servicios de combustible nuclear que involucren tecnologías nucleares sensibles como respuesta para los usos pacíficos y seguros de la energía nuclear civil, reconociendo a la vez que México podría desear en el futuro desarrollar tecnologías nucleares no sensibles propias comprendidas en los servicios de combustible nuclear, y afirmando la intención de Estados Unidos de apoyar estos mercados internacionales con el fin de asegurar un suministro confiable de combustible nuclear para México;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1 - DEFINICIONES

Para los propósitos del presente Acuerdo, incluyendo el Anexo:

- (1) "Anexo" significa el anexo de este Acuerdo, que es parte integral del mismo;
- (2) "Material obtenido como subproducto" significa cualquier material radiactivo (con excepción de material fisionable especial) cuya radiactividad es producida o creada por la exposición a la radiación inherente a los procesos de producción o utilización de material fisionable especial;
- (3) "Componente" significa una parte componente de equipo u otro elemento, así designado por acuerdo de las Partes;
- (4) "Conversión" significa cualquiera de las operaciones normales del ciclo del combustible nuclear previa a la fabricación de combustible, excluyendo el enriquecimiento mediante el cual el uranio es transformado de una forma química a otra —por ejemplo, de UF₆ a UO₂ o de óxido de uranio a metal;

- (5) "Clausura" significa las acciones adoptadas al finalizar la vida útil de una instalación para que deje de prestar servicio de manera tal que proporcione protección adecuada para la salud y la seguridad de los trabajadores participantes en las operaciones de cierre y del público en general, así como para el medioambiente. Estas acciones pueden incluir desde el cierre de la instalación y un retiro mínimo de material nuclear junto con el mantenimiento y supervisión continuos hasta el retiro completo de radiactividad residual que exceda los niveles aceptables para el uso sin restricciones de la instalación y su emplazamiento;
- (6) "Equipo" significa cualquier reactor distinto de los diseñados o utilizados esencialmente para la producción de plutonio o uranio 233, la vasija a presión de un reactor (incluyendo las tapas de la vasija), reactores tipo calandria, cualquier sistema completo de accionamiento de barras de control de reactores, bombas del refrigerante primario del reactor, máquina para la carga y descarga del combustible del reactor en línea, o cualquier otro elemento así determinado por acuerdo de las Partes;
- (7) "Uranio muy enriquecido" significa uranio con un enriquecimiento del 20% o superior en el isótopo 235;
- (8) "Información" significa datos científicos, comerciales o técnicos o información en cualquier forma que sea designada por acuerdo de las Partes o sus autoridades para ser suministrada o intercambiada en virtud del presente Acuerdo;
- (9) "Uranio poco enriquecido" significa uranio con un enriquecimiento menor al 20% en el isótopo 235;
- (10) "Componente crítico principal" significa cualquier parte o grupo de partes esenciales para la operación de una instalación nuclear sensible;
- (11) "Material" significa material nuclear, subproducto de material, radioisótopos distintos al de subproducto de material, material moderador, o cualquier otra sustancia así designada por acuerdo de las Partes;
- (12) "Material moderador" significa agua pesada o grafito o berilio de una pureza adecuada para su utilización en un reactor para retardar los neutrones de alta velocidad e incrementar la probabilidad de fisión adicional, o cualquier otro material de este tipo así determinado por acuerdo de las Partes;
- (13) "Material nuclear" significa material básico o material fisionable especial;

- (14) "Fines pacíficos" comprende el uso de información, material, equipo y componentes en campos tales como la investigación, la generación de energía, la medicina, la agricultura y la industria, pero no incluye el uso, la investigación o el desarrollo de ningún dispositivo nuclear explosivo, o con cualquier fin militar;
- (15) "Persona" significa cualquier individuo o entidad sujeta a la jurisdicción de cualquiera de las Partes, pero no incluye a las Partes del presente Acuerdo;
- (16) "Reactor" significa cualquier aparato, que no sea un arma nuclear o dispositivo nuclear explosivo, en el que se mantenga una reacción de fisión en cadena auto sostenida mediante la utilización de uranio, plutonio o torio, o cualquier combinación de los mismos;
- (17) "Datos restringidos" significa toda la información concerniente a (1) el diseño, fabricación o utilización de armas nucleares, (2) la producción de material fisionable especial, o (3) el uso de material fisionable especial en la producción de energía, pero no incluirá información de una Parte que haya sido desclasificada o removida de la categoría de Información Restringida. Para los fines del presente Acuerdo, las Partes entienden que toda la información sobre el uso de material fisionable especial en la producción de energía de reactores civiles estándar ha sido desclasificada o removida de la categoría de Información Restringida;
- (18) "Instalación nuclear sensible" significa cualquier instalación diseñada o utilizada principalmente para el enriquecimiento de uranio, el reprocesamiento de combustible nuclear, la producción de agua pesada o la fabricación de combustible nuclear que contenga plutonio;
- (19) "Tecnología nuclear sensible" significa cualquier información (incluyendo aquella incorporada en el equipo o en un componente importante) que no sea del dominio público y que sea importante para el diseño, construcción, fabricación, operación o mantenimiento de cualquier instalación nuclear sensible, o cualquier otra información que pudiera ser así designada por acuerdo de las Partes;

- (20) "Material básico" significa uranio constituido por la mezcla de isótopos que éste contiene en su estado natural; uranio empobrecido en el isótopo 235; torio; cualquiera de los elementos citados en forma de metal, aleación, compuesto químico o concentrado; cualquier otro material que contenga uno o más de los elementos citados en tal concentración que determine periódicamente la Junta de Gobernadores del OIEA; y cualquier otro material que la Junta de Gobernadores del OIEA determine periódicamente o que pueda ser acordado por las autoridades gubernamentales correspondientes de ambas Partes. Cualquier determinación de la Junta de Gobernadores del OIEA bajo el Artículo XX del Estatuto del OIEA o de otra manera que modifique la lista de materiales considerados material básico sólo tendrá efecto bajo este Acuerdo cuando ambas Partes de este Acuerdo se hayan informado por escrito que aceptan dicha modificación; y
- (21) "Material fisionable especial" significa plutonio; uranio 233; uranio enriquecido en los isótopos 233 o 235; cualquier material que contenga uno o más de los elementos citados; y cualquier otro material que determine periódicamente la Junta de Gobernadores del OIEA o que pueda ser acordado por las autoridades gubernamentales correspondientes de ambas Partes, con excepción de material básico. Cualquier determinación de la Junta de Gobernadores del OIEA en virtud del Artículo XX del Estatuto del OIEA o de otra manera que modifique la lista de materiales considerados material fisionable especial sólo tendrá efecto conforme al presente Acuerdo cuando ambas Partes de este Acuerdo se hayan informado mutuamente por escrito que aceptan dicha modificación.

ARTÍCULO 2 - ALCANCE DE LA COOPERACIÓN

1. Las Partes cooperarán en el uso de la energía nuclear con fines pacíficos de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo y sus tratados, leyes nacionales, reglamentos y requisitos de licencia aplicables.
2. Las Partes pueden buscar la cooperación en todas las áreas pertinentes a incluir, pero sin limitarse a, las siguientes:
 - (a) Investigación, desarrollo, diseño, construcción, mantenimiento y capacitación en la operación de plantas nucleares de potencia, reactores nucleares de pequeño y mediano tamaño o reactores de investigación, y aplicaciones no energéticas de la energía nuclear;

- (b) Fabricación y suministro de elementos de combustible nuclear para ser utilizados en plantas de potencia nuclear, reactores nucleares de pequeño y mediano tamaño, o reactores de investigación;
- (c) Actividades y materiales del ciclo de combustible nuclear, incluyendo la gestión de desechos radiactivos;
- (d) Producción y aplicación de isótopos radiactivos en la industria, la agricultura y la medicina;
- (e) Seguridad tecnológica nuclear, protección radiológica, protección del medio ambiente y preparación de respuesta a emergencias;
- (f) Salvaguardias nucleares y protección física;
- (g) Intercambio de mejores prácticas para el desarrollo de política nuclear, y
- (h) Capacitación y desarrollo de recursos humanos en el sector nuclear.

3. La transferencia de información, material, equipo y componentes conforme al presente Acuerdo podrá llevarse a cabo directamente entre las Partes o a través de personas autorizadas. Tales transferencias estarán sujetas al presente Acuerdo y a los términos y condiciones adicionales que puedan ser acordados por las Partes.

ARTICULO 3 - TRANSFERENCIA DE INFORMACIÓN

1. La información relativa al uso de la energía nuclear con fines pacíficos podrá ser transferida conforme al presente Acuerdo. Las transferencias de información podrán ser realizadas a través de varios medios, incluyendo informes, bancos de datos, programas de cómputo, conferencias, visitas y la designación de personal a las instalaciones. Los campos potencialmente cubiertos incluyen, pero no están limitados a, los siguientes:

- (a) Investigación sobre desarrollo, diseño, construcción, operación, mantenimiento y utilización de reactores, experimentos de reactores y clausura de reactores;
- (b) El uso de material en investigación física y biológica, medicina, agricultura e industria;

- (c) Estudios sobre el ciclo del combustible para encontrar los medios para satisfacer las futuras necesidades civiles nucleares a nivel mundial, incluyendo enfoques multilaterales para garantizar el suministro de combustible nuclear y técnicas adecuadas para la gestión de desechos nucleares;
- (d) Salvaguardias y protección física de material, equipo y componentes;
- (e) Consideraciones de salud, de seguridad y de medio ambiente, relacionadas con lo anterior; y
- (f) Evaluación del papel que puede tener la energía nuclear en los planes nacionales energéticos;

2. El presente Acuerdo no requiere la transferencia de cualquier información que las Partes no estén autorizadas a transferir de conformidad con sus respectivos tratados, leyes nacionales o reglamentos.

3. Los datos restringidos y la tecnología nuclear sensible no serán transferidos de conformidad con el presente Acuerdo.

4. Las Partes acuerdan que cualquier información transferida o recibida de otra manera como resultado de la operación de este Acuerdo, que al momento de la transferencia o recepción sea designada por la Parte suministradora como información propietaria o confidencial, tendrá una protección equiparable al nivel de importancia que le asigne la Parte suministradora, de conformidad con lo permitido por la legislación dentro de la jurisdicción de la Parte receptora. Cuando la Parte receptora esté obligada a divulgar dicha información de conformidad con su legislación, notificará previamente a la Parte suministradora sobre dicha divulgación.

ARTICULO 4 - TRANSFERENCIA DE MATERIAL, EQUIPO Y COMPONENTES

1. El material, el equipo y los componentes podrán ser transferidos para usos consistentes con el presente Acuerdo. El material fisionable especial transferido a México de conformidad con este Acuerdo será uranio poco enriquecido, con excepción de lo dispuesto en el párrafo 4. Las instalaciones nucleares sensibles y los componentes críticos principales no serán transferidos de conformidad con este Acuerdo.

2. El uranio poco enriquecido podrá ser transferido, inclusive por venta o arrendamiento, para su utilización como combustible en reactores y experimentos de reactores, para su conversión o fabricación, o para otros propósitos que sean convenidos por las Partes.

3. La cantidad de material fisionable especial transferida de conformidad con el presente Acuerdo no excederá, en momento alguno, la cantidad que las Partes convengan como necesaria para cualquiera de los siguientes propósitos: uso en la carga de reactores o en experimentos de reactores; la operación confiable, eficiente y continua de reactores o la realización de experimentos de reactores; el almacenamiento de material fisionable especial necesario para la operación continua y eficiente de los reactores o la realización de experimentos de reactores; y el cumplimiento de otros propósitos que puedan ser convenidos por las Partes.

4. Se podrán transferir pequeñas cantidades de material fisionable especial para su utilización como muestras, patrones, detectores o blancos, o para otros propósitos que convengan las Partes. Las transferencias de conformidad con este párrafo no estarán sujetas a las limitaciones de cantidad estipuladas en el párrafo 3.

5. Estados Unidos se esforzará por adoptar las acciones necesarias y factibles para asegurar a México un suministro confiable de combustible nuclear, incluyendo la oportuna exportación de combustible nuclear durante la vigencia de este Acuerdo. Estados Unidos también considerará seriamente adoptar las acciones que resulten viables para asistir a México en la gestión, almacenamiento, transporte y disposición, de forma segura, de material fisionable especial irradiado producido mediante el uso de material o equipo transferido de conformidad con este Acuerdo.

ARTICULO 5 - ALMACENAMIENTO Y RETRANSFERENCIAS

1. El plutonio y el uranio 233 (con excepción de aquellos contenidos en elementos combustibles irradiados) y el uranio muy enriquecido, transferido de conformidad con el presente Acuerdo o utilizado en o producido mediante el uso de material o equipo así transferido sólo será almacenado en la instalación que las Partes convengan.

2. El material, equipo y componentes transferidos de conformidad con este Acuerdo, y cualquier material fisionable especial u otros elementos transuránicos o tritio producido mediante el uso de cualquier material o equipo, no serán transferidos a personas no autorizadas o, salvo acuerdo entre las Partes, fuera de la jurisdicción territorial de la Parte receptora.

3. Con la finalidad de facilitar la gestión de combustible gastado, materiales nucleares irradiados, o desechos nucleares, el material transferido o producido mediante el uso de material, equipo y componentes transferidos de conformidad con este Acuerdo podrá ser transferido a Estados Unidos si Estados Unidos designa una opción de almacenamiento o disposición. Para ello, las Partes realizarán los arreglos de implementación apropiados.

ARTÍCULO 6 - REPROCESAMIENTO, OTRA ALTERACIÓN EN FORMA O CONTENIDO Y ENRIQUECIMIENTO

1. El material transferido de conformidad con este Acuerdo y el material utilizado en o producido mediante el uso de material o equipo así transferido no será reprocesado, salvo acuerdo entre las Partes.

2. El plutonio, el uranio 233, el uranio muy enriquecido y el material básico irradiado o material fisionable especial transferidos de conformidad con este Acuerdo o utilizados en o producidos mediante el uso de material o equipo así transferido no serán alterados en forma o contenido, excepto que sea por irradiación o irradiación ulterior, salvo acuerdo entre las Partes.

3. El uranio transferido de conformidad con el presente Acuerdo o utilizado en o producido mediante el uso de cualquier material o equipo así transferido no será enriquecido después de ser transferido, salvo acuerdo entre las Partes.

ARTÍCULO 7 - PROTECCIÓN FÍSICA

1. Se mantendrá la protección física adecuada respecto de cualquier material nuclear y equipo transferido de conformidad con este Acuerdo y cualquier material fisionable especial utilizado en o producido mediante el uso de material o equipo así transferido.

2. Para dar cumplimiento al requisito del párrafo 1, cada Parte aplicará, como mínimo, medidas de conformidad con (i) los niveles de protección física equivalentes a las recomendaciones publicadas en el documento INFCIRC/225/Rev.5 del OIEA titulado "Recomendaciones de Seguridad Física Nuclear sobre la Protección Física de los Materiales y las Instalaciones Nucleares" y en cualquier revisión subsecuente del documento aceptada por las Partes y (ii) las disposiciones de la Convención sobre la Protección Física de los Materiales Nucleares y las Instalaciones Nucleares, abierta a firma en Viena y Nueva York el 3 de marzo de 1980 y enmendada el 8 de julio de 2005, así como cualquier enmienda subsecuente a dicha Convención que entre en vigor para ambas Partes.

3. Las medidas adecuadas de protección física que se mantengan de conformidad con este Artículo estarán sujetas a visitas y consultas periódicas entre las Partes y cuando alguna de las Partes considere necesaria la revisión de las medidas para mantener una protección física adecuada.

4. Las Partes se mantendrán informadas a través de canales diplomáticos de aquellos organismos o autoridades que tienen responsabilidad de asegurar que los niveles de protección física para materiales nucleares en su territorio o bajo su jurisdicción o control se cumplen de manera adecuada y tienen la responsabilidad de coordinar operaciones de respuesta y recuperación en el caso de uso o manejo no autorizado del material sujeto a este Artículo. Del mismo modo, las Partes se informarán a través de los canales diplomáticos, los puntos de contacto designados para cooperar en asuntos de transporte fuera del país y otros asuntos de interés mutuo.

ARTÍCULO 8 - APLICACIÓN NO EXPLOSIVA NI MILITAR

El material, equipo y componentes transferidos de conformidad con el presente Acuerdo y el material utilizado en o producido mediante el uso de cualquier material, equipo o componentes así transferidos no serán usados para ningún dispositivo nuclear explosivo, ni para investigación ni desarrollo de cualquier dispositivo nuclear explosivo, o para fines militares.

ARTÍCULO 9 - SALVAGUARDIAS

1. La cooperación conforme al presente Acuerdo requerirá la aplicación de las salvaguardias del OIEA:

- (a) con respecto a todo el material nuclear en todas las actividades nucleares dentro del territorio de México, bajo su jurisdicción o efectuadas bajo su control en cualquier lugar. La implementación de un acuerdo de salvaguardias celebrado de conformidad con el Artículo III (4) del TNP será considerada como cumplimiento de este requisito; y
- (b) dentro del territorio de Estados Unidos, de conformidad con las disposiciones del acuerdo entre Estados Unidos y el OIEA para la aplicación de salvaguardias en Estados Unidos, al que se hace referencia en el párrafo 3 de este Artículo.

2. El material nuclear transferido a México de conformidad con este Acuerdo y cualquier material nuclear utilizado en o producido mediante el uso de material, equipo o componentes así transferidos estará sujeto a salvaguardias de conformidad con el Acuerdo entre los Estados Unidos Mexicanos y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias en relación con el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, firmado en la Ciudad de México el 27 de septiembre de 1972, el cual entró en vigor el 14 de septiembre de 1973, y su Protocolo Adicional, firmado en Viena el 29 de marzo de 2004, el cual entró en vigor el 4 de marzo de 2011.

3. El material nuclear transferido a Estados Unidos de conformidad con el presente Acuerdo y cualquier material utilizado o producido mediante el uso de cualquier material, equipo o componentes así transferidos estará sujeto al Acuerdo entre los Estados Unidos de América y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias en los Estados Unidos de América, hecho en Viena el 18 de noviembre de 1977, el cual entró en vigor el 9 de diciembre de 1980, y su Protocolo Adicional, firmado en Viena el 12 de junio de 1998, el cual entró en vigor el 6 de enero de 2009.

4. Si alguna de las Partes tuviera conocimiento de circunstancias que demuestren que, por alguna razón, el OIEA no aplica o no aplicará las salvaguardias de conformidad con los Acuerdos con el OIEA referidos en el párrafo 2 o el párrafo 3, para garantizar la continuidad efectiva de las salvaguardias, las Partes consultarán y de manera inmediata celebrarán arreglos con el OIEA o entre Ellas, que se ajusten a los principios y procedimientos de salvaguardias del OIEA, que ofrezcan seguridades equiparables a las que se desea otorgar a través del sistema que reemplazan, y que se ajusten con la cobertura requerida por los párrafos 2 ó 3, según corresponda.

5. Cada Parte adoptará las medidas que sean necesarias para mantener y facilitar la aplicación de las salvaguardias correspondientes conforme a lo establecido en el presente Artículo.

6. Cada Parte establecerá y mantendrá un sistema de contabilidad y control de material nuclear transferido de conformidad con este Acuerdo y de material nuclear utilizado o producido mediante el uso de cualquier material, equipo o componentes así transferidos. Los procedimientos para este sistema serán comparables con aquellos establecidos en el documento INFCIRC/153 (Corregido) del OIEA, o en cualquier revisión de dicho documento acordada por las Partes.

7. A solicitud de cualquiera de las Partes, la otra Parte informará o permitirá que el OIEA informe a la Parte solicitante sobre el estado de todos los inventarios del material sujeto al presente Acuerdo.

ARTÍCULO 10 – CONTROLES MULTIPLES DEL SUMINISTRADOR

Si algún acuerdo entre cualquiera de las Partes y otra nación o grupo de naciones otorga a tal nación o grupo de naciones derechos equivalentes a algunos o todos aquellos estipulados en virtud del Artículo 5 o el Artículo 6 respecto del material, equipo o componentes sujetos al presente Acuerdo, las Partes podrán, a solicitud de alguna de ellas, acordar que la implementación de cualquiera de esos derechos será cumplida por dicha nación o grupo de naciones.

ARTÍCULO 11 – CESE DE LA COOPERACIÓN Y DERECHO DE DEVOLUCION

1. Si alguna de las Partes, en cualquier momento, con posterioridad a la entrada en vigor del presente Acuerdo:

- (a) no cumple con las disposiciones de los Artículos 5, 6, 7, 8 o 9; o
- (b) termina, abroga o viola materialmente un acuerdo de salvaguardias con el OIEA;

la otra Parte tendrá el derecho de cesar cooperación adicional de conformidad con el presente Acuerdo y de solicitar la devolución de cualquier material, equipo y componentes transferidos en virtud de este Acuerdo y cualquier material fisionable especial producido mediante su uso.

2. Si con posterioridad a la entrada en vigor del presente Acuerdo, México detonara un dispositivo nuclear explosivo, Estados Unidos tendrá los mismos derechos especificados en el párrafo 1.

3. Si Estados Unidos detonara un dispositivo explosivo nuclear usando material, equipo o componentes transferidos de conformidad con el presente Acuerdo o material nuclear utilizado en o producido mediante el uso de tales elementos, México tendrá los mismos derechos especificados en el párrafo 1.

4. Si alguna de las Partes ejerciera sus derechos en virtud de este Artículo, de requerir la devolución de cualquier material, equipo o componentes, reembolsará con prontitud, después del retiro del territorio de la otra Parte, el valor justo de mercado de tal material, equipo o componentes.

ARTÍCULO 12 - CONSULTAS, REVISIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

1. Las Partes se comprometen a efectuar consultas a solicitud de cualquiera de las Partes respecto de la implementación del presente Acuerdo y del desarrollo de cooperación adicional en el campo de los usos pacíficos de la energía nuclear.
2. Las Partes se consultarán, respecto de las actividades previstas en el presente Acuerdo, para identificar las implicaciones internacionales ambientales que surjan de tales actividades y cooperarán para proteger el medio ambiente internacional de la contaminación radiactiva, química o térmica provocada por las actividades nucleares con fines pacíficos efectuadas conforme al presente Acuerdo y en asuntos relacionados con la salud y la seguridad.

ARTÍCULO 13 - SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las Partes atenderán cualquier controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo a través de la negociación o cualquier otro medio pacífico de solución de controversias mutuamente acordado.

ARTÍCULO 14 - CONTABILIDAD Y ARREGLO ADMINISTRATIVO

1. Las autoridades gubernamentales correspondientes de ambas Partes establecerán un Arreglo Administrativo para asegurar la implementación efectiva del presente Acuerdo.
2. Para los propósitos del presente Acuerdo, cada una de las Partes deberá estar en aptitud de dar cuenta, en todo momento, de todo el material nuclear transferido de conformidad con el presente Acuerdo y el material nuclear utilizado o producido mediante el uso de cualquier material, equipo o componentes así transferidos.

3. Cada una de las Partes establecerá inventarios de todo el material, equipo y componentes sujetos al presente Acuerdo. A solicitud de cualquiera de las Partes, la otra Parte proporcionará un informe que contenga tales inventarios. Para complementar dicho informe, cualquiera de las Partes requerirá y permitirá al OIEA que informe a la Parte requirente sobre el estado de todos los inventarios de material, equipo y componentes sujetos al presente Acuerdo.

4. Los principios de fungibilidad, proporcionalidad y equivalencia se aplicarán al material nuclear sujeto al presente Acuerdo.

5. Las disposiciones detalladas para la implementación de los párrafos 2, 3 y 4 se establecerán en el Arreglo Administrativo.

ARTÍCULO 15 - ENTRADA EN VIGOR, MODIFICACIÓN Y VIGENCIA

1. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la última de las notas diplomáticas intercambiadas entre las Partes, informándose el cumplimiento de todos sus requisitos aplicables para la entrada en vigor del Acuerdo.

2. Cualquiera de las Partes podrá proponer una modificación al presente Acuerdo mediante una notificación escrita dirigida a la otra Parte a través de los canales diplomáticos. Las modificaciones al presente Acuerdo entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento establecido en el párrafo 1 de este Artículo.

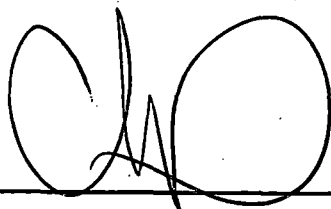
3. El presente Acuerdo permanecerá en vigor por un periodo de treinta (30) años. El presente Acuerdo podrá ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte con un año de antelación.

4. No obstante la terminación o expiración del presente Acuerdo o de cualquier cese de la cooperación en virtud del mismo, por cualquier razón, los Artículos 5, 6, 7, 8, 9 y 11 y el Anexo continuarán en vigor durante el periodo en que cualquier material, equipo o componentes sujetos a estos Artículos permanezcan en el territorio de la Parte interesada o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar, o hasta la fecha en que las Partes convengan que dicho material, equipo o componentes ya no serán utilizables para ninguna actividad nuclear pertinente desde el punto de vista de las salvaguardias.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados, han firmado el presente Acuerdo.

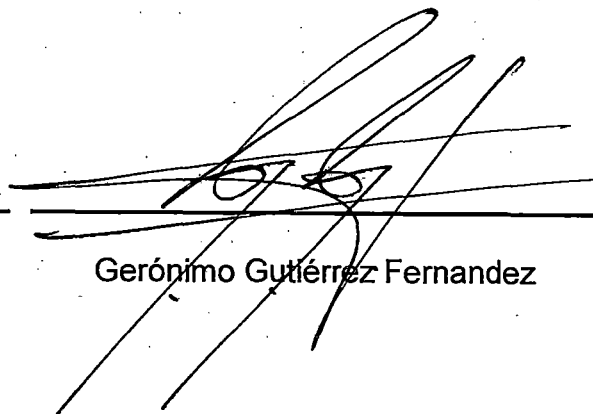
HECHO en Washington, el 7^{mo} de mayo de 2018, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:**

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large 'C' and 'F' intertwined.

Christopher A. Ford

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS:**

A complex, handwritten signature in black ink, featuring multiple overlapping strokes and a large 'G'.

Gerónimo Gutiérrez Fernández

ANEXO

Durante la negociación del Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos para la Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Nuclear ("el Acuerdo") firmado en esta fecha, se alcanzaron los siguientes entendimientos, mismos que formarán parte integral del Acuerdo.

1. Alcance del Acuerdo

a. El material, equipo y componentes transferidos desde el territorio de una de las Partes al territorio de la otra Parte, ya sea directamente o mediante un tercer país o destino, se considerarán transferidos de conformidad con el Acuerdo sólo previa confirmación de la autoridad gubernamental correspondiente de la Parte receptora a la autoridad gubernamental correspondiente de la Parte suministradora, de que dicho material, equipo o componentes estarán sujetos al Acuerdo.

b. No obstante lo previsto en cualquiera de las disposiciones del Acuerdo, el material, equipo y componentes transferidos desde Estados Unidos a México, de conformidad con los acuerdos de proyecto y suministró a través del OIEA (INFCIRC 52, 82, 102, 203 y 825) y el material fisionable especial producido mediante el uso de dicho material, equipo o componentes, no estarán sujetos al Acuerdo.

c. Para los propósitos de la implementación de los derechos especificados en los Artículos 5 y 6 del Acuerdo respecto del material fisionable especial producido mediante el uso de material nuclear transferido de conformidad con el Acuerdo y no utilizado en o producido mediante el uso de equipo transferido de conformidad con el Acuerdo, tales derechos se aplicarán en la práctica a aquella proporción de material fisionable especial producido que represente la proporción de material transferido utilizado en la producción de material fisionable especial respecto de la cantidad total de material así utilizado, y de manera similar, para generaciones subsecuentes.

d. El material, equipo y componentes sujetos al presente Acuerdo no estarán sujetos al Acuerdo si:

- (1) Tales elementos han sido transferidos fuera del territorio de la Parte receptora conforme a las disposiciones pertinentes del Acuerdo y no están más bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar.

- (2) En el caso de material nuclear, las Partes convienen que dicho material nuclear ya no será utilizable para ninguna actividad nuclear pertinente desde el punto de vista de las salvaguardias, tomando en cuenta entre otros factores una determinación del OIEA, si la hubiera, de conformidad con el acuerdo referido en los párrafos 2 o 3 del Artículo 9 del Acuerdo, según proceda; o
- (3) Las Partes así lo acuerdan en el caso del equipo, componentes y material distinto al material nuclear.

2. Salvaguardias

a. Cualquier arreglo entre las Partes que resulte necesario en virtud de las circunstancias referidas en el párrafo 4 del Artículo 9 del Acuerdo incluirán, para la Parte que aplica las salvaguardias (en adelante "la Parte que salvaguarda"), los siguientes derechos:

- (1) Revisar, para los propósitos de las salvaguardias, y de manera oportuna el diseño de cualquier equipo transferido de conformidad con el Acuerdo o de cualquier instalación para utilizar, fabricar, procesar o almacenar cualquier material así transferido o cualquier material fisiónable especial utilizado en o producido mediante el uso de material o equipo así transferido;
- (2) Solicitar el mantenimiento y producción de los registros y de los informes relevantes con el propósito de contribuir a asegurar la contabilidad del material transferido de conformidad con el Acuerdo y cualquier material nuclear utilizado en o producido mediante el uso de cualquier material, equipo o componentes así transferidos; y
- (3) Designar personal aceptable para la otra Parte (en adelante "la Parte salvaguardada"), el cual tendrá acceso a todos los sitios y datos necesarios para realizar inspecciones de cualquier equipo o instalación referidos en el párrafo 1, para dar cuenta del material referido en el párrafo 2, y para instalar cualquier dispositivo y llevar a cabo aquellas mediciones independientes, de considerarlo necesario, para dar cuenta de dicho material. La Parte salvaguardada no se negará a aceptar, sin causa justificada, al personal designado por la Parte que salvaguarda de conformidad con este párrafo. Dicho personal estará acompañado por el personal designado por la Parte salvaguardada.

b. No se pretende la aplicación simultánea de salvaguardias respecto de una Parte por el OIEA y por la otra Parte.

c. A petición de cualquiera de las Partes, la otra Parte autorizará al OIEA poner a disposición del Gobierno de la Parte requirente información sobre la aplicación del acuerdo de salvaguardias vigente con el OIEA dentro del alcance de la cooperación del Acuerdo.

d. En la medida que resulte consistente con la legislación y regulaciones nacionales aplicables, cada Parte asegurará que toda la información provista bajo la sección 2 del Anexo por la otra Parte o el OIEA, no será divulgada públicamente y le será concedida una protección adecuada, con miras a otorgar a dicha información el mismo nivel de protección concedido por la otra Parte o el OIEA. Las Partes se consultarán respecto a la protección apropiada para dicha información.

3. Material Obtenido como Subproducto

Las Partes acuerdan que los informes y el intercambio de información sobre el material obtenido como subproducto sujeto al Acuerdo se realizarán en virtud del Arreglo Administrativo e incluirán lo siguiente:

- (a) Ambas Partes cumplirán con las disposiciones contenidas en el documento GOV/1999/19/Rev.2 del OIEA, respecto del material obtenido como subproducto sujeto al Acuerdo.
- (b) Respecto al tritio sujeto al Acuerdo, las Partes intercambiarán información anualmente sobre la disposición de éste con fines pacíficos de conformidad con el Artículo 8 del Acuerdo.